



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 14 ta' Settembru 2016
(OR. en)

10973/16
ADD 4

Fajl Interistituzzjonali:
2016/0206 (NLE)

WTO 195
SERVICES 20
FDI 16
CDN 12

ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra

Entitajiet tal-gvern ċentrali

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, dan il-Kapitolu jkopri l-akkwist minn entitajiet elenkati f'dan l-Anness, sugġett għal-limiti li ġejjin:

Limiti:

Prodotti	SDR 130,000
Servizzi	SDR 130,000
Servizzi tal-Kostruzzjoni	SDR 5,000,000

Meta l-entitajiet elenkati f'dan l-Anness jagħmlu akkwist għall-attivitajiet elenkati fit-Taqsima B tal-Anness 19-3, japplikaw il-limiti stabbiliti f'din it-taqsima.

Lista ta' Entitajiet

1. Atlantic Canada Opportunities Agency
2. Canada Border Services Agency
3. Canada Emission Reduction Incentives Agency

4. Canada Employment Insurance Commission
5. Canada Industrial Relations Board
6. Canada Revenue Agency
7. Canada School of Public Service
8. Canadian Centre for Occupational Health and Safety
9. Canadian Environmental Assessment Agency
10. Canadian Food Inspection Agency
11. Canadian Forces Grievance Board
12. Canadian Grain Commission
13. Canadian Human Rights Commission
14. Canadian Human Rights Tribunal
15. Canadian Institutes of Health Research
16. Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
17. Canadian International Trade Tribunal

18. Canadian Northern Economic Development Agency
19. Canadian Nuclear Safety Commission
20. Canadian Polar Commission
21. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
22. Canadian Space Agency
23. Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board
24. Canadian Transportation Agency
25. Copyright Board
26. Correctional Service of Canada
27. Courts Administration Service
28. Department of Agriculture and Agri-Food
29. Department of Canadian Heritage
30. Department of Citizenship and Immigration
31. Department of Employment and Social Development

32. Department of Finance
33. Department of Fisheries and Oceans
34. Department of Foreign Affairs, Trade and Development
35. Department of Health
36. Department of Indian Affairs and Northern Development
37. Department of Industry
38. Department of Justice
39. Department of National Defence
40. Department of Natural Resources
41. Department of Public Safety and Emergency Preparedness
42. Department of Public Works and Government Services
43. Department of the Environment
44. Department of Transport
45. Department of Veterans Affairs

46. Department of Western Economic Diversification
47. Director of Soldier Settlement
48. Director, The Veterans' Land Act
49. Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec
50. Federal Economic Development Agency for Southern Ontario
51. Financial Consumer Agency of Canada
52. Immigration and Refugee Board
53. Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission
54. Library and Archives of Canada
55. Military Police Complaints Commission
56. National Battlefields Commission
57. National Energy Board
58. National Farm Products Council
59. National Film Board

60. Parole Board of Canada
61. National Research Council of Canada
62. Natural Sciences and Engineering Research Council
63. Northern Pipeline Agency
64. Office of Infrastructure of Canada
65. Office of the Auditor General
66. Office of the Chief Electoral Officer
67. Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
68. Office of the Commissioner of Lobbying
69. Office of the Commissioner of Official Languages
70. Office of the Communications Security Establishment Commissioner
71. Office of the Co-ordinator, Status of Women
72. Office of the Correctional Investigator of Canada
73. Office of the Director of Public Prosecutions

74. Office of the Governor General's Secretary
75. Office of the Public Sector Integrity Commissioner
76. Office of the Superintendent of Financial Institutions
77. Office of the Information Commissioner of Canada
78. Office of the Privacy Commissioner of Canada
79. Parks Canada Agency
80. Patented Medicine Prices Review Board
81. Privy Council Office
82. Public Health Agency of Canada
83. Public Service Commission
84. Public Service Labour Relations and Employment Board
85. Registrar of the Supreme Court of Canada
86. Registry of the Competition Tribunal
87. Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal

88. Registry of the Specific Claims Tribunal
89. Royal Canadian Mounted Police
90. Royal Canadian Mounted Police External Review Committee
91. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission
92. Security Intelligence Review Committee
93. Shared Services Canada
94. Social Sciences and Humanities Research Council
95. Statistics Canada
96. Transportation Appeal Tribunal of Canada
97. Treasury Board of Canada Secretariat
98. Veterans Review and Appeal Board

Noti għall-Anness 19-1 tal-Kanada

1. Għall-Aġenzija Spazjali Kanadiża, l-akkwist tal-prodotti u s-servizzi koperti hu limitat għal dawk relatati ma' komunikazzjoni bis-satellita, osservazzjoni tad-dinja u sistemi ta' navigazzjoni bis-satellita. Dan l-impenn ikun effettiv għal perjodu ta' hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Il-kalkolu tal-perjodu ta' hames snin jinkludi l-perjodu ta' applikazzjoni provviżorja, jekk ikun hemm. Qabel it-tmiem tal-perjodu ta' hames snin, il-Kanada tista tinnotifika lill-Unjoni Ewropea li ser tneħhi l-impenn temporanju. In-notifika ssir effettiva fl-aħhar tal-perjodu ta' hames snin. Jekk il-Kanada ma tipprovdix tali notifika, l-impenn temporanju jsir permanenti.
2. L-Artikolu 19.18 ta' dan il-Kapitolu ma japplikax għar-revoka possibbli tal-impenn temporanju f'din in-Nota.

Entitajiet subċentrali tal-gvern

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, dan il-Kapitolu jkopri l-akkwist minn entitajiet elenkati f'dan l-Anness, sugġett għal-limiti li ġejjin.

Limiti:

Prodotti	SDR 200,000
Servizzi	SDR 200,000
Servizzi tal-Kostruzzjoni	SDR 5,000,000

Meta l-entitajiet elenkati f'dan l-Anness jagħmlu akkwist għall-attivitajiet elenkati fit-Taqsima B tal-Anness 19-3, japplikaw il-limiti stabbiliti f'din it-taqsima.

Lista ta' entitajiet:

1. ALBERTA

1.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. id-dipartimenti, il-ministeri, l-aġenziji, il-bordijiet, il-Kunsilli, Kumitati, kummissjonijiet u aġenziji tal-gvern;
2. il-gvern municiipali, reġjonali, lokali, distrettwali jew f'forom oħra; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern kollha.

1.2 Dan l-Anness ma jinkludix:

1. Legislative Assembly
2. Legislative Assembly Office
3. Office of the Auditor General
4. Office of the Chief Electoral Officer
5. Office of the Ethics Commissioner
6. Office of the Information and Privacy Commissioner
7. Office of the Ombudsman

2. BRITISH COLUMBIA

2.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. il-ministeri, l-aġenziji, il-bordijiet, il-kunsilli, il-komitati, il-kummissjonijiet u l-aġenziji simili tal-gvern;
2. il-gvern muniċipali, reġjonali, lokali, distrettwali jew f'forom oħra; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern kollha.

2.2 Dan l-Anness ma jinkludix l-Assemblea Legiżlattiva u l-uffiċċji indipendenti tagħha.

3. MANITOBA

3.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. id-dipartimenti, il-bordijiet, il-kummissjonijiet, il-kumitati u aġenziji simili tal-gvern;
2. il-muniċipalitajiet, l-organizzazzjonijiet muniċipali; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern kollha.

4. NEW BRUNSWICK

4.1 Dan l-Anness jinkludi dawn id-dipartimenti, is-segretarjati u l-aġenziji li ġejjin:

1. Aboriginal Affairs Secretariat
2. Agriculture, Aquaculture and Fisheries
3. Ambulance New Brunswick Inc.
4. Aquarium and Marine Center of New Brunswick
5. Office of the Attorney General
6. Child and Youth Advocate

7. Education and Early Childhood Development
8. Efficiency New Brunswick
9. Elections New Brunswick
10. Energy and Mines
11. Environment and Local Government
12. Executive Council Office
13. FacilicorpNB Ltd.
14. Farm Products Commission
15. Finance
16. Forest Protection Limited
17. Health
18. Horizon Health Network (Regional Health Authority)
19. Justice
20. Labour and Employment Board

21. Natural Resources
22. New Brunswick Arts Board
23. New Brunswick Emergency Measures Organization
24. New Brunswick Energy & Utilities Board
25. New Brunswick Forest Products Commission
26. New Brunswick Health Council
27. New Brunswick Human Rights Commission
28. New Brunswick Insurance Board
29. New Brunswick Internal Services Agency
30. New Brunswick Lotteries Commission
31. New Brunswick Museum
32. New Brunswick Police Commission
33. New Brunswick Public Libraries
34. Office of Human Resources

35. Office of the Auditor General
36. Office of the Commissioner of Official Languages
37. Office of the Comptroller
38. Office of the Consumer Advocate for Insurance
39. Office of the Leader of the Opposition
40. Office of the Lieutenant-Governor
41. Office of the Premier
42. Office of the Public Trustee
43. Ombudsman
44. Population Growth Secretariat
45. Post-Secondary Education, Training and Labour
46. Premier's Council on the Status of Disabled Persons
47. Public Safety
48. Vitalité (Regional Health Authority)

49. Senior and Healthy Aging Secretariat
50. Social Development
51. Government Services
52. Tourism, Heritage and Culture
53. Transportation
54. Village Historique Acadien
55. Workplace Health, Safety and Compensation Commission

4.2 Kunsilli distrettwali tal-edukazzjoni

1. Il-Kunsilli Distrettwali tal-Edukazzjoni kollha

4.3 Universitajiet

1. Mount Allison University
2. St. Thomas' University
3. Université de Moncton
4. The University of New Brunswick

4.4 Skejjel komunitarji tal-edukazzjoni oghla

1. Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB)
2. New Brunswick Community College (NBCC)

4.5 Kummissjonijiet reġjonali tal-iskart solidu

1. Commission de gestion déchets de Kent
2. Commission de gestion des déchets solides de la Péninsule acadienne
3. Commission des Déchets Solides / Nepisiguit-Chaleur Solid Waste Commission
4. Fredericton Region Solid Waste Commission
5. Fundy Region Solid Waste Commission
6. Kings County Region Solid Waste Commission
7. La Commission de gestion enviro ressources du Nord-Ouest
8. Northumberland Solid Waste Commission
9. Restigouche Solid Waste Corporation

10. Southwest Solid Waste Commission

11. Valley Solid Waste Commission

12. Westmorland-Albert Solid Waste Corporation

4.6 Kummissjonijiet għall-ilma mormi

1. Fredericton Area Pollution Control Commission

2. Greater Moncton Sewerage Commission

4.7 Muniċipalitajiet u organizzazzjonijiet muniċipali (ma jinkludix l-entitajiet muniċipali tal-agenziji)

1. City of Bathurst

2. City of Campbellton

3. City of Dieppe

4. City of Edmundston

5. City of Fredericton

6. City of Miramichi

7. City of Moncton
8. City of Saint John

5. NEWFOUNDLAND U LABRADOR

5.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. id-dipartmenti, il-bordijiet, il-kummissjonijiet;
2. il-muniċipalitajiet, l-organizzazzjonijiet muniċipali; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali ifffinanzjati mill-gvern.

5.2 Dan l-Anness ma jinkludix l-Assemblea Legiżlattiva.

6. TERRITORJI TAL-MAJJISTRAL

7. NOVA SCOTIA

7.1 Dan l-Anness jinkludi l-entitajiet kollha tas-settur pubbliku kif iddefinit fil-*Public Procurement Act*, S.N.S. 2011, c. 12, minbarra:

1. kwalunkwe unità governattiva intergovernattiva jew privatizzata elenkata fejn il-Provinċja ma tkunx tippossedi jew tikkontrolla maġġoranza tagħha;
2. kwalunkwe entità elenkata jew deskritt fit-Taqsima A tal-Anness 19-3, kemm jekk bhala inkluzjoni jew esklużjoni;
3. Servizzi tas-Saħħa ta' Emergenza (diviżjoni tad-Dipartiment tas-Saħħa) fir-rigward tal-akkwist marbut mal-abluanzi tat-triq, għal skopijiet ta' Kura tas-Saħħa ta' Emergenza;
4. Sydney Tar Ponds Agency;
5. Nova Scotia Lands Inc.; u
6. Harbourside Commercial Park.

##

3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali
iffinanzjati mill-gvern.

8.2 Dan l-Anness ma jinkludix l-Assemblea Legiżlattiva.

9. ONTARIO

9.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. ministeri provincjali u aġenziji klassifikati iżda ma jinkludix aġenziji tal-enerġija, aġenziji ta' natura kummerċjali jew industrijali, u Ontario Infrastructure and Lands Corporation;
2. bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali
iffinanzjati mill-gvern; u
3. muniċipalitajiet iżda ma jinkludix entitajiet tal-enerġija muniċipali.

9.2 Dan l-Anness ma jinkludix l-Uffiċċju tal-Assemblea Legiżlattiva.

10. PRINCE EDWARD ISLAND

10.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. id-dipartimenti, l-aġenziji
2. il-muniċipalitajiet; u
3. il-bordijiet tal-iske

11. QUÉBEC

11.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. id-dipartimenti, l-aġenziji tal-gvern; u
2. l-organizzazzjonijiet parastatali.

“**Aġenziji governattivi**” tfisser il-korpi stabbiliti fis-subparagrafi (2) sa (4) tal-ewwel paragrafu tat-Taqsima 4 tal-*Act Respecting Contracting by Public Bodies*, C.Q.L.R. c. C-65.1, inkluża l-Agence du revenu du Québec, u persuni stabbiliti fit-tieni paragrafu ta’ dik it-taqsima, bl-eċċezzjoni tal-korpi u l-persuni msemmija fit-taqsima 5 tal-Att.

“**Organizzazzjonijiet parastatali**” tfisser il-muniċipalitajiet, l-organizzazzjonijiet muniċipali, u l-korpi stabbiliti fis-subparagrafi (5

13. **YUKON**

13.1 Dan l-Anness jinkludi:

Id-dipartimenti

1. Department of Community Services
2. Department of Economic Development
3. Department of Education
4. Department of Energy, Mine and Resources
5. Department of Environment
6. Department of Finance
7. Department of Health and Social Services
8. Department of Highways and Public Works
9. Department of Justice
10. Department of Tourism and Culture
11. Executive Council Office

12. Public Service Commission

13. Women's Directorate

14. French Language Services Directorate

L-Aġenziji

1. Yukon Worker's Compensation Health & Safety Board

Entitajiet ohrajn

Taqsim A

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, dan il-Kapitolu jkopri l-akkwist minn entitajiet elenkati f'Taqsim A ta' dan l-Anness, sugġett għal-limiti li ġejjin:

Limiti:

Prodotti	SDR 355,000
Servizzi	SDR 355,000
Servizzi tal-Kostr	

2. ALBERTA

2.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. Il-korporazzjonijiet kollha tal-kuruna, l-imprizi kummerċjali proprjetà tal-gvern, u l-entitajiet l-oħrajn li huma proprjetà tal-Gvern ta' Alberta permezz ta' interess ta' sjieda; u
2. il-korporazzjonijiet jew l-entitajiet kollha li huma proprjetà jew huma kkontrollati minn gvern reġjonali, lokali distrettwali jew ta' xi forma oħra koperti skont l-Anness 19-2.

4. MANITOBA

4.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet tal-Kuruna provinċjali kollha, ħlief:

1. Manitoba Public Insurance Corporation
2. Venture Manitoba Tours Limited

5. NEW BRUNSWICK

5.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet tal-Kuruna provinċjali li ġejjin:

8. New Brunswick Research and Productivity Council
9. Opportunities New Brunswick
10. Financial and Consumer Services Commission
11. Regional Development Corporation
12. Service New Brunswick

6. NEWFOUNDLAND U LABRADOR

6.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet tal-Kuruna provinċjali kollha, hlief:

1. Nalcor Energy and all its existing and future subsidiaries and affiliates, except for Newfoundland and Labrador Hydro.
2. Research & Development Corporation of Newfoundland and Labrador and any subsidiary thereof.

<

8. NOVA SCOTIA

8.1 Dan l-Anness jinkludi kwalunkwe entità mahtura bħala impriża kummerċjali tal-gvern skont il-*Finance Act*, S.N.S. 2010, c. 2, u l-*Public Procurement Act*, hlief dawk elenkati fl-unità intergovernattiva jew privatizzata skont il-*Provincial Finance Act* sakemm il-provinċja ma tipposedix jew tikkontrolla l-maġġor parti tagħha.

12.2 **Intrapriża tal-Gvern** tfisser korp tal-gvern stabbilit fit-Taqsima 7 tal-*Act Respecting Contracting by Public Bodies*.

13. **SASKATCHEWAN**

13.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet provinċjali kollha tal-Kuruna, korporazzjonijiet li huma proprjetà jew ikkontrollati minn gvern municipli wiehed jew aktar u s-Saskatchewan Liquor u l-Gaming Authority.

3. Ontario Power Generation tirriżerva d-dritt li taghti preferenza lil dawk l-offerti li jipprovdu benefiċċji għall-provinċja, bħal preferenza għal sottokuntrattar lokali, fil-kuntest tal-kostruzzjoni jew manutenzjoni li ta' faċilitajiet nukleari jew servizzi relatati. Kriterju ta' għażla ta' benefiċċji għall-provinċja fl-evalwazzjoni tal-offerti m'għandux jaqbez l-20 fil-mija tal-punti totali.
4. Dan il-Kapitolu ma jkoprix l-akkwisti għall-produzzjoni, it-tra

4. Il-provvista jew it-thaddim ta' networks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tal-produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni tal-ilma għax-xorb u t-trattament tal-ilma mormi, jew il-provvista tal-ilma tax-xorb lil dawn l-istess networks;
5. Il-provvista jew

(b) (b) għat-twettiq ta' dawn l-attivitajiet barra mill-Kanada; jew

(c) għall-finijiet tal-bejgħ mill-ġdid jew kiri lill-terzi, sakemm l-entità kontraenti ma tgawdi l-ebda dritt speċjali jew esklużiv biex tb

ANNESS 19-4

PRODOTTI

1. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, dan il-Kapitolu jkopri l-pro

FSC	38.	Tagħmir tal-kostruzzjoni, tal-minjieri, tat-thaffir u l-manutenzjoni tal-awtostradi
FSC	39.	Tagħmir ta' tqandil tal-materjali
FSC	40.	Ħbula, kejbils, ktajjen u fittings

